01001040106040036

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 104**

1 Ιουνίου 2004

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3244

Κύρωση της Τεχνικής Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατρίας της Αλβανίας για ρύθμιση διαδικασιών κατασκευής - εξοπλισμού και στελέχωσης Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Τεχνική Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας για ρύθμιση διαδικασιών κατασκευής - εξοπλισμού και στελέχωσης Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 25 Νοεμβρίου 2002, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΓΙΑ
ΡΥΘΜΙΣΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ- ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΕΛΕΧΩΣΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας εφεξής αποκαλούμενο ως το "Ελληνικό Μέρος" και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας εφεξής αποκαλούμενο ως το "Αλβανικό Μέρος", και τα δύο μαζί συλλογικά εφεξής αποκαλούμενα ως τα "Μέρη".

Έχοντας υπόψη τους στόχους και τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, συγκεκριμένα την αρχή της απαγόρευσης χρήσης βίας ή απειλής χρήσης βίας στις αμοιβαίες σχέσεις, σεβόμενοι τα κυριαρχικά δικαιώματα, το απαραβίαστο των συνόρων, την εδαφική ακεραιότητα, την μη-ανάμειξη σε εσωτερικές υποθέσεις και την ειρηνική διευθέτηση των διαφορών,

Σεβόμενοι τις δεσμεύσεις που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με την Τελική Πράξη της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη, του Χάρτη των Παρισίων και του Κειμένου της Βιέννης του 1994 καθώς και άλλων κειμένων του ΟΑΣΕ

Σεβόμενοι τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την PfP SOFA και το Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 19 Ιουνίου 1995 και επικυρώθηκε από το Αλβανικό Κοινοβούλιο με το υπ'αριθμ.8034/22.11/1995 Νόμο

Επιδιώκοντας να εφαρμόσουν στις διμερείς τους σχέσεις, σύμφωνα με το κείμενο των διαπραγματεύσεων επί των Μέτρων Οικοδόμησης Εμπιστοσύνης και Ασφάλειας, που υιοθετήθηκε στη Βιέννη το 1994, περαιτέρω Μέτρα Οικοδόμησης Εμπιστοσύνης και Ασφάλειας.

Έχοντας υπόψη τη Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Αλβανίας που υπεγράφη στην Αθήνα την 7 Νοεμβρίου 1992.

Έχοντας υπόψη το Πρωτόκολλο Βοηθείας και Συνεργασίας των Ενόπλων Δυνάμεων μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Αλβανικής Δημοκρατίας, που υπεγράφη στα Τίρανα την 5 Αυγούστου 1997.

Επιθυμώντας την προώθηση της μεταξύ των συνεργασίας.

Τα Μέρη έχουν συμφωνήσει για τα παρακάτω:

ΑΡΘΡΟ 1

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι ο καθορισμός των αμοιβαίων υποχρεώσεων που τα Μέρη αναλαμβάνουν για την εφαρμογή του Σχεδίου για την κατασκευή του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, των διαδικασιών που θα ακολουθηθούν και τη ρύθμιση των αναγκαίων λεπτομερειών αναφορικά με τις εργασίες κατασκευής, εξοπλισμού και στελέχωσης του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, έργο που πραγματοποιείται στα πλαίσια της βοήθειας και συνεργασίας μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

ΑΡΘΡΟ 2

ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Τα Μέρη συμφωνούν να συνεργασθούν αρμονικά για την εύρυθμη υλοποίηση του συνολικού έργου που είναι οι εργασίες κατασκευής του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, οι διαδικασίες μεταφοράς και εγκατάστασης του αναγκαίου εξοπλισμού σε συγκεκριμένους χώρους του προαναφερθέντος Νοσοκομείου και η στελέχωσή του με κατάλληλο επιστημονικό και βοηθητικό προσωπικό για την απρόσκοπτη λειτουργία του , που είναι η παροχή υψηλών προδιαγραφών υπηρεσιών υγείας και νοσηλείας προς όφελος του στρατιωτικού προσωπικού των αλβανικών Ενόπλων Δυνάμεων και των πολιτών της περιοχής.

Η προαναφερόμενη συνεργασία μεταξύ των Μερών θα περιλαμβάνει τους παρακάτω γενικούς τομείς :

- Μεταφορά και φύλαξη των αναγκαίων, για την κατασκευή του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, υλικών και μέσων.

- Μεταφορά, εγκατάσταση και φύλαξη του εξοπλισμού που θα μεταφερθεί από το ελληνικό Μέρος για τις ανάγκες του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου.

- Παροχή διευκολύνσεων και ασφάλειας στο προσωπικό του ελληνικού Μέρους που θα κατασκευάσει και θα εξοπλίσει το Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου.

- Παροχή διευκολύνσεων στο Ελληνικό Γενικό Προξενείο Αργυροκάστρου για υγειονομική κάλυψη και νοσηλεία στο Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου, σε προσωπικό του που αυτό θα προτείνει στην αρμόδια Διεύθυνση του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου.

- Επιστημονική συνεργασία μεταξύ του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου και του 401 Γενικού Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αθηνών, υπό την επίβλεψη των αρμοδίων Υγειονομικών Διευθύνσεων των Γενικών Επιτελείων των δύο Μερών, για τη συνεχή αναβάθμιση των παρεχομένων Υπηρεσιών υγείας και νοσηλείας.

ΑΡΘΡΟ 3

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ

Το Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου κατασκευάζεται από το Ελληνικό Μέρος, εντός του Στρατοπέδου της πρώην Μεραρχίας Αργυροκάστρου και επιβλέπεται από αρμόδια Όργανα του Ελληνικού και Αλβανικού Μέρους. Το κτίριο του νοσοκομείου αποτελείται από ισόγειο εμβαδού 1.000 τ.μ. και υπόγειο εμβαδού 300 τ.μ., περίπου, με δυναμικότητα σαράντα (40) κλινών και περιλαμβάνει όλα τα αναγκαία τμήματα, εγκαταστάσεις και εξοπλισμό για τη λειτουργία του. Περιλαμβάνει, ακόμη, αριθμό ελαφρών κατασκευών πλησίον του κτιρίου του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, οι οποίες θα χρησιμοποιηθούν για γραφεία υποδοχής εισερχομένων ασθενών, διαχείρισης υλικών και κινήσεως οχημάτων.

Πλέον του κτιρίου κατασκευάζονται ακόμη οι αναγκαίες προσβάσεις, απαραίτητος τοίχος αντιστήριξης προς τα ανάντι, δεξαμενή ύδατος, βόθροι, οικίσκος για την εγκατάσταση Η/Ζ και διαμόρφωση περιβάλλοντος χώρου, καθώς και θα υποστηρίζεται η σύνδεση με τα σχετικά δίκτυα ύδρευσης και ηλεκτροδότησης, για τα οποία το Αλβανικό Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίσει τις σχετικές παροχές.

Το συνολικό κόστος του έργου ανέρχεται στο ποσό των 1.760.822 Euro (600 εκ. δρχ.). Το σύνολο των εργασιών κατασκευής του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου θα ολοκληρωθεί μέχρι το τέλος Δεκεμβρίου 2002.

ΑΡΘΡΟ 4

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ

Το Ελληνικό Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση πλήρους εξοπλισμού του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου με ιατρικό και ξενοδοχειακό εξοπλισμό όπως φαίνεται στο Παράρτημα "Α" της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας, της οποίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος.

Το κόστος του παραπάνω εξοπλισμού θα ανέλθει στο ποσό των 880.411 Euro (300 εκ. δρχ.) περίπου, και εκτιμάται ότι η εγκατάσταση και λειτουργία του θα ολοκληρωθεί μέχρι το τέλος Δεκεμβρίου του 2002.

Τα ιατρικά μηχανήματα, υλικά και μέσα που θα εισέρχονται στην Αλβανική Επικράτεια και προορίζονται για την υποστήριξη και τον εξοπλισμό του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, θα χορηγούνται στο Αλβανικό Μέρος υπό μορφή βοήθειας ή δωρεάς, τα οποία θα εξαιρούνται από φόρους και τελωνειακές διατυπώσεις.

Το Αλβανικό Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να παράσχει κάθε δυνατή συνδρομή, κατά τη διακίνηση του πάσης φύσεως εξοπλισμού και προσωπικού από το σημείο εισόδου στην Αλβανική Επικράτεια μέχρι το υπόψη Νοσοκομείο. Το Ελληνικό Μέρος θα ειδοποιεί προ διημέρου το αντίστοιχο Αλβανικό Μέρος για την παροχή συνδρομής.

Το Αλβανικό Μέρος αναλαμβάνει την ευθύνη της φύλαξης των κτιριακών εγκαταστάσεων και του εξοπλισμού.

ΑΡΘΡΟ 5

ΣΤΕΛΕΧΩΣΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ

Το Ελληνικό Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση στελέχωσης του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου με κατάλληλο Ιατρικό, Νοσηλευτικό και Βοηθητικό προσωπικό για τον πρώτο χρόνο της λειτουργίας του.

Ο αριθμός του προσωπικού του Ελληνικού Μέρους, αποτελούμενο από 41 άτομα (ιατροί και νοσηλευτικό προσωπικό), καθορίζεται στο Παράρτημα "Β" το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτής της Συμφωνίας. Ο αριθμός του αλβανικού προσωπικού θα καθορίζεται από το Αλβανικό Μέρος.

Το ως άνω προσωπικό του Ελληνικού Μέρους θα εξασφαλίσει την ομαλή λειτουργία του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου για χρονικό διάστημα ενός (1) έτους ή και περισσότερο εάν συμφωνήσουν και τα δύο Μέρη, και παράλληλα θα εκπαιδεύσει το προσωπικό του Αλβανικού Μέρους, με σκοπό να εξασφαλιστεί η ομαλή λειτουργία του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

Το Ελληνικό προσωπικό θα εργασθεί από κοινού με το Αλβανικό προσωπικό βάσει ενός κανονισμού που θα καταρτισθεί και θα είναι αποδεκτός και από τα δύο Μέρη.

Το Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου κατά το χρονικό διάστημα που θα στελεχώνεται με προσωπικό και των δύο Μερών, θα έχει τις παρακάτω δυνατότητες :

- Εκτέλεση τεσσάρων έως έξι μικρών και μεσαίων επεμβάσεων το οκτάωρο, αναλόγως των συνθηκών, από το χειρουργικό τμήμα του Νοσοκομείου.
- Εξέταση από τα εξωτερικά ιατρεία του παθολογικού και χειρουργικού τομέα του Νοσοκομείου και από τις 08:30 μέχρι τις 14:00 των εργασίμων ημερών είκοσι (20) ατόμων ανά ιατρείο.
- Εκτέλεση εκατό (100) ακτινογραφιών ημερησίως και δεκαέξι (16) έως είκοσι (20) υπερηχογραφημάτων διαφόρων οργάνων, καρδιάς και αγγείων από το ακτινολογικό τμήμα του Νοσοκομείου.
- Διεκπεραίωση μέχρι διακοσίων (200) αιματολογικών – βιοχημικών εξετάσεων ημερησίως από το μικροβιολογικό – βιοχημικό εργαστήριο του Νοσοκομείου.
- Παροχή οδοντιατρικής περίθαλψης σε δεκαπέντε (15) έως είκοσι (20) άτομα ημερησίως από το οδοντιατρείο του Νοσοκομείου.
- Νοσηλεία ασθενών σε θαλάμους δυναμικότητας μέχρι σαράντα (40) κλινών.

Το Ελληνικό Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση εξασφάλισης του αναγκαίου ιατροφαρμακοεπιδεσμικού υλικού και τροφοδοσίας των ασθενών του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου κατά το χρονικό διάστημα που αυτό θα λειτουργεί και με το προσωπικό του Ελληνικού Μέρους, όπως αυτό περιγράφεται στο Παράρτημα "Β" της Συμφωνίας αυτής.

Το Αλβανικό Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση :

- Κάλυψης των αναγκών του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου σε νερό, καύσιμα, ηλεκτρική ενέργεια και τηλεπικοινωνίες, καθώς και διάθεσης του απαραιτήτου βοηθητικού προσωπικού για την εύρυθμη λειτουργία του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου στους τομείς όπως διερμηνείας, συντήρησης, καθαριότητας, κ.λ.π.

- Παροχής διευκολύνσεων για την εξεύρεση κατοικιών που θα χρησιμοποιηθούν για διαμονή του προσωπικού του Ελληνικού Μέρους.

- Διάθεσης όλου του απαραίτητου προσωπικού για την ασφάλεια του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου και του προσωπικού του κατά την διάρκεια των ωρών εργασίας σε συνεργασία με την Διεύθυνσή του.

Μετά το πέρας της λειτουργίας του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου με το σύνολο του προσωπικού του Ελληνικού Μέρους, θα παραμείνουν στη Διεύθυνση αυτού, δύο (2) Έλληνες ιατροί, ενώ αντίστοιχα θα αποσταλούν στο 401 ΓΣΝΑ δύο (2) ιατροί του Αλβανικού Μέρους, οι οποίοι θα είναι συντονιστές μεταξύ του Στρκού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου και των αρμοδίων Ελληνικών Στρατιωτικών Υγειονομικών Υπηρεσιών, καθώς και του 401 ΓΣΝΑ.

Οι προαναφερόμενοι θα υπηρετούν στο Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου και στο 401 ΓΣΝΑ, αντίστοιχα, για χρονικό διάστημα ενός (1) έτους από την ημερομηνία αποχώρησης του προσωπικού του Ελληνικού Μέρους. Μετά τη λήξη της ετήσιας περιόδου η περαιτέρω παραμονή των ελλήνων ιατρών θα ανανεώνεται, κατόπιν της σύμφωνης γνώμης των δύο Μερών, τα οποία για το σκοπό αυτό θα διαπραγματεύονται τριάντα (30) ημέρες πριν τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

Τα δύο Μέρη θα αντικαθιστούν το προσωπικό τους, κατά τη κρίση τους για υπηρεσιακούς λόγους, για λόγους υγείας ή για λόγους ανωτέρας βίας. Σε τέτοια περίπτωση το κάθε Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Μέρος σχετικά με τα στοιχεία του προσωπικού που θα αντικαθίστανται και την ημερομηνία αντικατάστασής των.

Ο συνολικός αριθμός του προσωπικού των Μερών θα είναι σταθερός και βάσει των κανόνων που καθορίζονται σε αυτή τη Συμφωνία, εκτός από την περίπτωση που τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 6

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ ΜΕ 401 ΓΕΝΙΚΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

Με σκοπό τη διατήρηση της συνεργασίας μεταξύ των Μερών σε θέματα υγείας και τη διαρκή αναβάθμιση των παρεχομένων υπηρεσιών υγείας στο Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου, μεταξύ του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου και του 401 Γενικού Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αθηνών, υπό την επίβλεψη του ελληνικού Μέρους, τα δύο Μέρη συμφωνούν να συνεργασθούν στους παρακάτω τομείς :

- **Τομέας Εκπαίδευσης**

Παροχή από το Ελληνικό Μέρος εκπαιδευτικών προγραμμάτων για το προσωπικό του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου, βιβλιογραφίας και εκπαιδευτικών βοηθημάτων, καθώς και διενέργεια εκπαιδευτικών επιστημονικών Ημερίδων – Συμποσίων.

- **Ιατρονοσηλευτικός Τομέας**

Αποστολή ανά δίμηνο και για χρονικό διάστημα πέντε (5) ημερών, τεσσάρων (4) ειδικών ιατρών και δύο (2) νοσηλευτών από το 401 ΓΣΝΑ στο Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου, για τη διενέργεια Εξωτερικών Ιατρείων και παροχή εκπαίδευσης και συμβουλών στο προσωπικό του Νοσοκομείου.

Τηλεφωνική επικοινωνία μεταξύ του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου και του 401 Γενικού Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αθηνών θα πραγματοποιείται για ενδιαφέροντα περιστατικά που πιθανώς θα απασχολούν το Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου.

Συγκεκριμένα θέματα συνεργασίας θα καθορίζονται κάθε έτος μετά από συνάντηση των Διευθυντών των δύο προαναφερομένων Νοσοκομείων και θα υπογραφέται πρόγραμμα συνεργασίας του επομένου έτους. Η προαναφερθείσα συνάντηση των δύο Διευθυντών θα γίνεται εντός του μηνός Οκτωβρίου εκάστου έτους, ενώ το πρόγραμμα συνεργασίας θα υπογράφεται μέχρι τέλος Νοεμβρίου εκάστου έτους.

Το Ελληνικό Μέρος στα πλαίσια της συνεργασίας και εντός των δυνατοτήτων του, θα χορηγεί μεταπτυχιακές υποτροφίες, κατόπιν αιτήματος του Αλβανικού Μέρους για την πλήρωση των αναγκών του Στρατιωτικού Νοσοκομείου Αργυροκάστρου σε ιατρικό και νοσηλευτικό προσωπικό.

ΑΡΘΡΟ 7

ΝΟΜΙΚΑ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Τα νομικά θέματα του προσωπικού του Ελληνικού Μέρους κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην Αλβανία και του προσωπικού του Αλβανικού Μέρους κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην Ελλάδα, σε εφαρμογή των όρων της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας θα διέπονται από τη PfP SOFA (Συμφωνία μεταξύ των Κρατών Μελών της Συνθήκης του Βορείου Ατλαντικού και των άλλων Κρατών που συμμετέχουν στη Σύμπραξη για την Ειρήνη σχετικά με το νομικό καθεστώς των Δυνάμεών τους και του Προσθέτου Πρωτοκόλλου στη Συμφωνία).

ΑΡΘΡΟ 8

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Τα Μέρη εγγυώνται την ασφάλεια των πληροφοριών και στοιχείων, που αποκτούν από διμερείς επαφές, περιλαμβανομένων και των απόρρητων στοιχείων, και αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην κάνουν χρήση αυτών, χωρίς προηγούμενη έγγραφη έγκριση Μέρους που παρείχε τις πληροφορίες αυτές καθώς και να μη διαβιβάζουν τις πληροφορίες αυτές σε τρίτο μέρος.

Οι προφορικές και έγγραφες πληροφορίες και στοιχεία που αποκτούνται από διμερείς επαφές διαφυλάσσονται σύμφωνα με την ισχύουσα κρατική νομοθεσία του κάθε μέρους και δεν πρέπει να δημοσιευθούν στα μέσα μαζικής ενημέρωσης.

ΑΡΘΡΟ 9

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Οποιαδήποτε διαφορά που προκύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή αυτής της Τεχνικής Συμφωνίας, θα επιλύεται απευθείας από τα Μέρη μέσω αμοιβαίων διαβουλεύσεων και χωρίς προσφυγή σε τρίτο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 10
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Κάθε Μέρος μπορεί να προτείνει έγγραφες τροποποιήσεις οιασδήποτε διατάξεως της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας.

Σε αυτή την περίπτωση τα δύο Μέρη θα διεξάγουν συνομιλίες εντός τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία υποβολής της πρότασης τροποποίησης. Οι τυχόν τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ από την ημέρα που τα Μέρη αλληλοενημερωθούν εγγράφως ότι αποδέχονται τις τροποποιήσεις.

ΑΡΘΡΟ 11
ΘΕΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥ

Η παρούσα Τεχνική Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της τελευταίας ειδοποίησης μέσω της οποίας τα Μέρη θα ενημερώσουν αλλήλους αναφορικά με την αποπεράτωση των σχετικών απαραίτητων νομικών εσωτερικών διαδικασιών, που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος.

ΑΡΘΡΟ 12
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΛΗΞΗ

Η παρούσα Τεχνική Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μια χρονική περίοδο πέντε (5) ετών. Η ανανέωσή της μπορεί να πραγματοποιηθεί με την σύμφωνη γνώμη και των δύο Μερών, τα οποία θα πραγματοποιήσουν συνομιλίες, για αυτό το σκοπό, εξήντα (60) ημέρες πριν την εκπνοή της χρονικής περιόδου των πέντε (5) ετών.

ΑΡΘΡΟ 13
ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗ

Η παρούσα Τεχνική Συμφωνία συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, κάθε ένα στην Ελληνική, Αλβανική και Αγγλική γλώσσα όλα εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση που υπάρχουν τυχόν διαφορές στην ερμηνεία της Τεχνικής Συμφωνίας, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Η παρούσα Τεχνική Συμφωνία υπογράφηκε στην Αθήνα την 25 Νοεμβρίου 2002.

ΓΙΑ ΤΟ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Γιάννος Παπαντωνίου
Υπουργός Εθνικής Άμυνας

ΓΙΑ ΤΟ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Pandeli Majko
Υπουργός Άμυνας

<u>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ</u>

"Α" Πίνακας με τα Υγειονομικά Μηχανήματα και Λοιπό αναλώσιμο και μη Υλικό που θα Παραχωρηθεί από το Ελληνικό Μέρος στο Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου

"Β" Πίνακας Ανάλυσης Ιατρικού-νοσηλευτικού και Βοηθητικού Προσωπικού του Ελληνικού Μέρους Κατά Καθήκον και Ειδικότητα που θα Στελεχώσει το Στρατιωτικό Νοσοκομείο Αργυροκάστρου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "Α" ΣΤΗΝ
ΠΑΡΟΥΣΑ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ
ΜΕ ΤΑ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟ ΑΝΑΛΩΣΙΜΟ ΚΑΙ ΜΗ ΥΛΙΚΟ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΑΧΩΡΗΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΜΕΡΟΣ ΣΤΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ

Α/Α	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΥΛΙΚΟΥ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
α	Β	γ	δ
	ΑΚΤΙΝΟΛΟΓΙΚΟ ΥΛΙΚΟ		
1.	Ακτινολογικό μηχάνημα	1	
2.	Αυτόματο εμφανιστήριο ακτινολογικών φιλμ	1	
3.	Κυτίο επισκόπησης ακτιν/κών φιλμ 4 θέσεων	1	
4.	Εφεστρίδα ακτινοπροστασίας προσωπικού μολύβδου 0,5mm	1	
5.	Θήκη ακτινογραφικών πλακών πλαστική με ενισχυτικές πινακίδες υψηλών ταχυτήτων 35,6X43,6cm	2	
6.	Θήκη ακτινογραφικών πλακών πλαστική με ενισχυτικές πινακίδες υψηλών ταχυτήτων 35,6X35,6cm	2	
7.	Θήκη ακτινογραφικών πλακών πλαστική με ενισχυτικές πινακίδες υψηλών ταχυτήτων 24X30cm	2	
8.	Θήκη ακτινογραφικών πλακών πλαστική με ενισχυτικές πινακίδες υψηλών ταχυτήτων 18X24cm	1	
9.	Λυχνία σκοτεινού ακτινολογικού θαλάμου οροφής	1	
10.	Φιλμ ακτινογραφικό 35X43cm	300	
11.	Φιλμ ακτινογραφικό 35-36X35-36cm	200	
12.	Φιλμ ακτινογραφικό 24X30cm	200	
13.	Φιλμ ακτινογραφικό 18X24cm	100	

α	β	γ	δ
14.	Φάκελος αρχείου νοσηλείας και ακτινογραφικών φιλμ 36Χ45cm	500	
15.	Υγρό με διαλύτη παρασκευής διαλύματος στερέωσης ακτιν/κών φιλμ αυτομ. εμφανιστηρίου	200	
16.	Υγρό με διαλύτη παρασκευής διαλύματος εμφάνισης ακτιν/κών φιλμ αυτομ. εμφανιστηρίου	200	
	ΜΙΚΡΟΒΙΟΛΟΓΙΚΟ ΥΛΙΚΟ-ΑΙΜΟΔΟΣΙΑ		
17.	Μικροσκόπιο διοφθάλμιο πλήρες	1	
18.	Αυτόματος αιματολογικός αναλυτής	1	
19.	Αυτόματος βιοχημικός αναλυτής ξηράς χημείας	1	
20.	Φυγόκεντρος επιτραπέζια ηλεκτρική	1	
21.	Μικροφυγόκεντρος αιματοκρίτη	1	
22.	Υδατόλουτρο	1	
23.	Αυτόματος αναλυτής ηλεκτρολυτών με ιοντοεπιλεκτικά ηλεκτρόδια	1	
24.	Ζυγός ακρίβειας ηλεκτρονικός	1	
25.	Ψυγείο ηλεκτρικό συντήρησης αντιδραστηρίων	1	
26.	Καταψύκτης	1	
27.	Ψυγείο συντήρησης ασκών αίματος	1	
28.	Κλίβανος επωαστικός ηλεκτρικός	1	
29.	Αυτόματη πιπέττα 100μl	1	
30.	Αυτόματη πιπέττα 200μl	1	
31.	Αυτόματη πιπέττα 1000μl	1	
32.	Αυτόματη πιπέττα 10-200μl	1	
33.	Αυτόματη πιπέττα 200-1000μl	1	
34.	Χρονόμετρο 1/10 sec	1	
35.	Χρονόμετρο επιτραπέζιο 1h	1	
36.	Πολυθρόνα αιμοληψίας	1	
37.	Τροχήλατο τραπεζίδιο	1	
38.	Σετ αντιδραστηρίων αιματολογικού αναλυτή	2	
39.	Σετ αντιδραστηρίων αναλυτή ηλεκτρολυτών	2	
40.	Αντιδραστήρια αναλυτή ξηράς χημείας	2	

α	β	γ	δ
	ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΟ-ΑΝΑΙΣΘΗΣΙΟΛΟΓΙΚΟ ΥΛΙΚΟ		
41.	Συσκευή αναισθησίας με αυτομ. αναπνευστήρα	2	
42.	Χειρουργική τράπεζα ηλεκτρική-υδραυλική	1	
43.	Προβολέας χειρουργείου οροφής	1	
44.	Σκιαλυτική λυχνία οροφής με δορυφόρο	1	
45.	Απινιδωτής με μόνιτορ και καταγραφικό	1	
46.	Καπνογράφος	1	
47.	Ηλεκτροκαρδιογράφος τριών καναλίων	1	
48.	Παλμικό οξύμετρο	1	
49.	Μόνιτορ αιμοδυναμικής και καρδιακής παρακολούθησης	1	
50.	Αεροτρύπανο χειρουργικής οστών	1	
51.	Ηλεκτροχειρουργική μονάδα (Χειρ/κή διαθερμία)	1	
52.	Κλίβανος υγρής αποστείρωσης επιδεσμικού υλικού	1	
53.	Αναλυτής αερίων αίματος	1	
54.	Πλυντήριο χειρουργικών εργαλείων	1	
55.	Αναρρόφηση χειρουργική	2	
	ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΙΚΟ ΥΛΙΚΟ		
56.	Οδοντιατρική μονάδα πλήρης (UNIT)	1	
57.	Οδοντιατρικό ακτιν/κό μηχάνημα	1	
58.	Κλίβανος αποστείρωσης εργαλείων (αυτόκαυστο)	1	
59.	Συσκευή φωτοπολυμερισμού ρητινών	1	
60.	Συσκευή αποτρύγωσης με υπερήχους	1	
61.	Δονητής αμαλγάματος	1	
62.	Αυτόματο εμφανιστήριο ακτιν/κών οδοντιατρικών πλακιδίων	1	
63.	Εργαλειοθήκη συρόμενη	1	
	ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑΚΟ ΥΛΙΚΟ		
64.	Ηλεκτροκαρδιογράφος τριών καναλίων	1	
65.	Αναπνευστήρας όγκου φορητός	1	
66.	Παλμικό οξύμετρο φορητό	1	
67.	Απινιδωτής φορητός με μόνιτορ και καταγραφικό	1	
68.	Πιεσόμετρο ηλεκτρονικό αυτόματο	1	

α	β	γ	δ
69.	Φορητό μόνιτορ ζωτικών σημείων (παραμέτρων)	1	
70.	Μόνιτορ ηλεκτροκαρδιογραφήματος	1	
71.	Κλίβανος ξηράς αποστείρωσης	1	
72.	Λάμπα υπεριώδους ακτινοβολίας	1	
73.	Στατώ δαπέδου τροχήλατα	20	
74	Παραβάν τροχήλατα	6	
75.	Συσκευή πλύσεως σκοραμίδων	2	
76.	Θήκες διαγραμμάτων ασθενούς	25	
77.	Στατώ αιμοληψίας	1	
78.	Ψυγείο οικιακής χρήσεως για φάρμακα	1	
79.	Τροχήλατο μεταφοράς ιματισμού	2	
80.	Τροχήλατο μεταφοράς φαγητού	1	
81.	Τροχήλατο αλλαγής	4	
82.	Κλίνη εξεταστική	2	
83.	Προβολέας φωτισμού δαπέδου τροχήλατος	2	
84.	Έδρα αναπηρική	4	
85.	Φορεία μεταφοράς ασθενών με στατώ	4	
	ΦΑΡΜΑΚΕΙΟ		
86.	Ψυγείο συντήρησης φαρμάκων	1	
87.	Καταψύκτης φύλαξης φαρμάκων	1	
88.	Ράφια DEXION για αποθήκη Φαρμακείου 20 Χ 2,20 Χ 0,3-0,4 m		Τα αναγκαία
89.	Προθήκη φαρμάκων		Οι αναγκαίες
	ΛΟΙΠΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ		
90.	Τραπέζι (Γραφείο)	10	
91.	Ντουλάπες γραφείου δίφυλλες	10	
92.	Καρέκλες γραφείου τροχήλατες με μπράτσα	15	
93.	Καρέκλες απλές μεταλλικές	50	
94.	Καρέκλες σαλονιού απλές	20	
95.	Τραπεζάκια σαλονιού απλά	15	
96.	Καναπέδες 3θέσιοι χώρου αναμονής	5	
97.	Καναπέδες 4θέσιοι χώρου αναμονής	2	
98.	Καναπέδες 2θέσιοι	5	
99.	Πολυθρόνες για θαλάμους	9	

α	β	Γ	δ
100.	Λουτήρας	3	
101.	Κουρτίνες		Οι αναγκαίες
102.	Κλίνες νοσοκομειακές (ρυθμιζόμενη πλάτη-πόδια, στατώ)	22	
103.	Στρώματα	22	
104.	Κομοδίνα με τραπεζίδιο αναδιπλούμενο	22	
105.	Μαξιλάρια	40	
106.	Μαξιλαροθήκες	100	
107.	Σεντόνια λευκά	200	
108.	Κουβέρτες μάλλινες μπλε	80	
109.	Κουβέρτες πικέ λευκές	44	
110.	Πυτζάμες ασθενών χειμερινές	66	
111.	Πυτζάμες ασθενών θερινές	66	
112.	Πετσέτες λουτρού	50	
113.	Πετσέτες προσώπου	50	
114.	Ρόμπες ασθενών	44	
115.	Κάδοι απορριμμάτων	10	
116.	καλαθάκια απορριμμάτων	20	
	ΥΛΙΚΑ ΜΑΓΕΙΡΕΙΩΝ- ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΥ		
117.	Φούρνος επαγγελματικός δυο ορόφων με θερμοθάλαμο	1	
118.	Κουζίνα επαγγελματική	1	
119.	Μηχανή κοπής κρέατος (κιμά)	1	
120.	Φριτέζα επαγγελματική	1	
121.	Ξύλο κοπής κρέατος	1	
122.	Θερμοθάλαμος	1	
123.	Ράφια τοποθέτησης σκευών	1	
124.	Πάγκος ανοξείδωτος με ράφι και συρόμενες πόρτες	1	
125.	Λάντζα πλύσεως σκευών	1	
126.	Λάντζα διπλή πλύσεως σκευών	1	
127.	Ψυγείο συντήρησης τροφίμων	1	
128.	Καταψύκτης τροφίμων	1	
129.	Πλυντήριο πιάτων-δίσκων επαγγελματικό	1	

α	β	γ	δ
130.	Τραπέζι εστιατορίου τεσσάρων (4) θέσεων	6	
131.	Καρέκλες εστιατορίου	24	
	ΚΨΜ		
132.	Ψυγείο πάγκος	1	
133.	Τραπέζια	4	
134.	Καρέκλες	10	
	ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ		
135.	Πλυντήριο επαγγελματικό	1	
136.	Στεγνωτήριο επαγγελματικό	1	
137.	Σιδερωτήριο επαγγελματικό	1	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Β» ΣΤΗΝ
ΠΑΡΟΥΣΑ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ
ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΙΑΤΡΙΚΟΥ – ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ
ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΚΑΤΑ ΚΑΘΗΚΟΝ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑ
ΠΟΥ ΘΑ ΣΤΕΛΕΧΩΣΕΙ ΤΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ

ΚΑΘΗΚΟΝ – ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑ	ΒΑΘΜΟΣ	ΘΕΣΕΙΣ
1. ΑΞΚΟΙ		
Διοικητής (ΥΙ)	Αξκός (ΥΙ)	1
Προϊσταμένη – νος Νοσ.Υπηρ.	Αξκός (ΥΝ)	1
Δντής Παθολογικού Τμήματος (Παθολόγος)	Αξκός (ΥΙ)	1
Δντής Χειρουργικού Τμήματος (Χειρουργός)	Αξκός (ΥΙ)	1
Δντής Αναισθησιολογικού Τμήματος (Αναισθησιολόγος)	Αξκός (ΥΙ)	1
Δντής Οδοντιατρικού (Οδοντίατρος)	Αξκός (ΥΟ)	1
Νοσηλευτής –ια (Παθολογικού)	Αξκός (ΥΝ)	1
Βοηθός Ιατρός ΑΕ (Χειρουργικού)	Αξκός (ΥΙ)	1
Βοηθός Ιατρός ΑΕ (Παθολογικού)	Αξκός (ΥΙ)	1
Δντής Φαρμακείου (Φαρμακοποιός)	Αξκός (ΥΦ)	1
Νοσηλευτής-ια Χειρουργικού	Αξκός (ΥΝ)	2
Διοικητικός	Ανθστής	1
ΣΥΝΟΛΟ		**13**
2. ΟΠΛΙΤΕΣ		
Αρχιλοχίας επικεφαλής ομάδας Δκσεως	Υπξκός (ΥΓ)	1
Διαχειριστής Υλικού	Υπξκός (ΥΓ)	1
Αρχιτεχνίτης Η/Υ Οργάνων και Συντηρητής κτιρίων	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Νοσηλεύτρια (Παθολογικού)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Νοσηλεύτρια (Παθολογικού)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Διαχειριστής Υλικού	Υπξκός (ΥΓ)	1
Σιτιστής (Υπξκός ΠΒΧ Απολυμ)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Αναισθησιολόγου	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Νοσηλευτής-ια (Χειρουργικού)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Ακτινολόγου	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Μικροβιολόγου	Υπξκός (ΥΓ)	1
Ν/Τ (Παθολογικού)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Ν/Τ (Παθολογικού)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Γραφέας	Υπξκός (ΥΓ)	1
Μάγειρας	Υπξκός (ΥΓ)	1
Ν/Τ (Χειρουργικού)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Ακτινολόγου	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Μικροβιολόγου	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Οδοντιάτρου	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Φαρμακείου	Υπξκός (ΥΓ)	1
Βοηθός Νοσηλευτής-ια (Χειρουργικού)	Υπξκός (ΥΓ)	2
Ν/Τ (Χειρουργικού)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Γραφέας (ΔΒ)	Υπξκός (ΥΓ)	1
Μάγειρας	Υπξκός (ΥΓ)	1
Ο/Α	Υπξκός (ΥΓ)	1
Ο/Α	Υπξκός (ΥΓ)	1
ΣΥΝΟΛΟ		**28**
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ		**41**

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ
Στις θέσεις Υπξκών είναι δυνατό να τοποθετηθούν και οπλίτες

TECHNICAL AGREEMENT
BETWEEN
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
IN ORDER TO
ARRANGE THE PROCEDURES REGARDING THE CONSTRUCTION – SUPPLY AND MANNING OF THE MILITARY HOSPITAL OF GJIROKASTER

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, hereinafter called the "Hellenic Party", and the Ministry of Defence of the Republic of Albania, hereinafter called the "Albanian Party", both Parties collectively hereinafter called the "Parties".

Taking into consideration the objectives and the principles of the United Nations Charter, and in particular the principal of no violence or threat of use of violence in mutual relations, respecting the sovereign rights, the inviolability of the borders, the territorial integrity, the non-interference in the domestic affairs and the peaceful settlement of disputes,

Respecting the commitments adopted pursuant to the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe, the Charter of Paris and the Vienna Document 1994 as well as other OSCE texts,

Respecting the commitments arising under the PfP SOFA and the Additional Protocol signed in Brussels on June 19, 1995 and ratified by the Albanian Parliament under Low No 8034/22.11.1995,

Aiming to implement further Confidence and Security Building Measures, in accordance with the text of the negotiations on Confidence and Security Building Measures, adopted in Vienna in 1994, in their bilateral relations.

Taking into consideration the Co-operation Agreement between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Albania, signed in Athens on November 7, 1992,

Taking into consideration the Armed Forces Assistance and Co-operation Protocol between the Ministries of Defence of the two countries, signed in Tirana on August 5, 1997,

Desiring to promote the co-operation between them

The Parties have agreed the following :

ARTICLE 1
PURPOSE OF THE AGREEMENT

The purpose of the present Technical Agreement is the specification of the mutual obligations which the Parties undertaken in order to implement the project for the construction of the Military Hospital in Gjirokaster, of the procedures to be followed and the regulation of the necessary details concerning the construction works, equipment and staffing works of the Gjirokaster Military Hospital, a project which is implemented in the framework of the assistance and co-operation between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Albania.

ARTICLE 2
FIELDS OF CO-OPERATION

The Parties agree to co-operate harmoniously towards the smooth implementation of the overall project, which consists of the construction works of the Gjirokaster Military Hospital, the transfer and installation procedures of the necessary equipment in specific areas inside the said hospital and the staffing with qualified scientific and auxiliary personnel aiming at its unhindered operation, which is the provision of health and hospitalization services of high standards to the Military personnel of the Albanian Armed Forces and the civilians in that area.

The above-mentioned co-operation between the Parties will include the following general fields :

- Transfer and safekeeping of the necessary materials and means for the construction of the Gjirokaster Military Hospital.

- Transfer, installation and safekeeping of the equipment to be transferred by the Hellenic Party for the needs of the Gjirokaster Military Hospital.

- Offering of facilities and security to the personnel of the Hellenic Party, which will construct and equip the Gjirokaster Military Hospital.

- Offering of facilities to the Hellenic General Consulate of Gjirokaster on the health-care and hospitalization at the Gjirokaster Military Hospital of those persons that the General Consulate will name to the competent Administration of the Gjirokaster Military Hospital.

- Scientific co-operation between the Gjirokaster Military Hospital and the 401 General Military Hospital of Athens (GSNA), under the supervision of the competent Medical Directorates of the General Staffs of the two Parties aiming at the continuous upgrading of the health-care and hospitalization services offered .

ARTICLE 3

CONSTRUCTION AND COMPOSITION OF THE GJIROKASTER MILITARY HOSPITAL

The Gjirokaster Military Hospital is constructed by the Hellenic Party, in the area of the former the Gjirokaster Division Camp and is supervised by competent Instruments of the Greek and Albanian Parties. The building of the hospital consists of a ground floor covering an area of 1,000 square meters and a basement covering 300 square meters, approximately, with a capacity of forty (40) beds, and includes all the necessary clinics, installations and equipment for its operation. If furthermore includes a number of light-duty constructions near the building of the Gjirokaster Military Hospital, to be used as admission, materials handling and vehicle traffic management offices.

In addition to the building, the required accesses, the necessary retaining wall, water tanks, cesspools, small construction to house the twin-pack generator are built and the surrounding grounds are laid out, and the connection with the relevant water-main and power grid will be supported, in connection with which the Albanian Party undertakes the obligation to ensure the relevant supplies.

The overall project cost comes to the amount of € 1,760,822 (GRD 600 million).

The Gjirokaster Military Hospital construction works will be completed in their entirety by the end of December 2002.

ARTICLE 4

EQUIPMENT OF GJIROKASTER MILITARY HOSPITAL

The Hellenic Party undertakes the obligation to fully equip the Gjirokaster Military Hospital with medical and hotel equipment, pursuant to Annex "A" to the present Technical Agreement, which consists an integral part hereof.

The cost of said equipment will come to the amount of € 880,411 (GRD 300 million) approximately and it is estimated that its installation and operation will be completed by the end of December 2002.

The medical equipment, materials and means entering the Albanian Territory and intended for the support and equipment of the Gjirokaster Military Hospital will be granted to the Albanian Party in the form of aid or donation, and will be exempt from all taxes and customs formalities.

The Albanian party undertakes the obligation to provide all possible assistance in the movement of all kinds of equipment and personnel from the point of entry into the Albanian Territory to the Hospital under consideration. The Hellenic Party will notify the Albanian Party two days in advance on the provision of assistance.

The Albanian Party undertakes the responsibility to safeguard the buildings and the equipment.

ARTICLE 5

STAFFING OF GJIROKASTER MILITARY HOSPITAL

The Hellenic Party undertakes the obligation to staff the Gjirokaster Military Hospital with the competent Medical, Nursing and Auxiliary Personnel for the first year of its operation.

The number of the Hellenic Party's personnel, consisting of 41 persons (doctors and nursing personnel), is determined in Annex "B", which consists an integral part of the present Agreement. The number of the Albanian personnel will be determined by the Albanian Party.

The above personnel of the Hellenic Party will ensure the smooth operation of the Gjirokaster Military Hospital for a period of one (1) year or more, upon the agreement of both Parties, and at the same time will train the personnel of the Albanian Party, for the purpose of ensuring the smooth operation of the Gjirokaster Military Hospital, after the expiration of the said period of time.

The Hellenic personnel will work together with the Albanian personnel on the basis of a set of regulations to be drawn up and accepted by both Parties.

The Gjirokaster Military Hospital, during the period it will operate under the personnel of both Parties, will have the following capacities :

- Performance of four to six minor and medium operations every eight hours, depending on the conditions, by the Hospital's Surgery Department.
- Examination of twenty (20) persons per clinic at the outpatients' clinics of the Hospital's Pathology and Surgery Departments from 08:30 to 14:00 on working days.
- Performance of one hundred (100) x-rays per day and sixteen (16) to twenty (20) ultrasound scans of various organs, heart and vessels by the Hospital's Radiology Department.

- Performance of up to two hundred (200) hematology-biochemical tests per day by the Hospital's microbiological-biochemical laboratory.
- Provision of dental care to fifteen (15) to twenty (20) persons per day by the Hospital's Dental Clinic.
- Hospitalization of patients in wards housing up to forty (40) beds.

The Hellenic Party undertakes the obligation to supply the necessary medical, pharmaceutical and dressing materials and catering for the patients of the Gjirokaster Military Hospital during the period that the said Military Hospital will also be operating with the Hellenic Party's personnel as well, as described in Annex "B" to this Agreement.

The Albanian Party undertakes the obligation :

- To cover the needs of the Gjirokaster Military Hospital in water, fuel, power supply and telecommunications and to provide the necessary auxiliary personnel for the smooth operation of the Gjirokaster Military Hospital in fields such as the fields of interpretation, maintenance, cleaning etc.
- Facilitate the location of housing for the accommodation of the Hellenic Party's personnel during its stay.
- Provide all the necessary personnel for the security of the Gjirokaster Military Hospital and its staff during the working hours, in cooperation with the Military Hospital's Administration.

After the end of the period during which the Gjirokaster Military Hospital will operate with the full staff of the Greek Party, two (2) Hellenic physicians will remain as part of its Administration, while two (2) physicians of the Albanian Party will be sent, respectively, to the 401 General Military Hospital of Athens, to act as coordinators between the Gjirokaster Military Hospital and the competent Hellenic Military Medical Services and the 401 General Military Hospital of Athens.

The above-mentioned personnel will serve at the Gjirokaster Military Hospital and the 401 General Military Hospital of Athens, respectively, for a period of one (1) year as of the date of withdrawal of the Hellenic Party's personnel. After the end of said one-year period, the further stay of the Hellenic physicians will be renewed, upon the concurrent opinion of the two Parties, which will undertake relevant negotiations thirty (30) days prior to the expiration of said time.

The two Parties will replace their personnel, at their discretion, on official grounds, reasons of health or reasons of force majeure. In such an event, each Party will notify to the other Party of the particulars of the personnel replaced and the date of their replacement.

The total number of the Parties' personnel will be fixed and based on the terms specified in the present Technical Agreement, unless otherwise agreed between the Parties.

ARTICLE 6

COOPERATION OF THE GJIROKASTER MILITARY HOSPITAL WITH THE 401 GENERAL MILITARY HOSPITAL OF ATHENS

In order to maintain the cooperation between the Parties with regard to medical issues and constantly upgrading the health services provided at the Gjirokaster Military Hospital, the two Parties agree on a cooperation in the following sectors between the Gjirokaster Military Hospital and the 401 General Military Hospital of Athens, under the supervision of the Hellenic Party :

- **Training Sector**

Provision by the Hellenic Party of training programs for the personnel of the Gjirokaster Military Hospital, bibliography and teaching aids, as well as holding of educational scientific Events - Symposia.

- **Medical and Nursing Sector**

Dispatch, every two months, for a period of five (5) days, of four (4) specialist physicians and two (2) nurses from the 401 General Military Hospital of Athens to the Gjirokaster Military Hospital, for the purposes of holding outpatients clinics and providing training and counseling the Hospital's personnel.

Telephone communication between the Gjirokaster Military Hospital and the 401 General Military Hospital of Athens on interesting cases with which the Gjirokaster Military Hospital may be dealing.

Specific issues of cooperation will be determined every year following the meeting of the Directors of the above mentioned Hospitals, and a cooperation program for the following year will be signed. The above-mentioned meeting between the two Directors will take place in the month of October each year, and the cooperation program will be signed by the end of November each year.

The Hellenic Party, in the framework of the cooperation and within its capabilities, will grant postgraduate scholarships at the request of the Albanian Party, for the purpose of covering the needs of the Gjirokaster Military Hospital in medical and nursing personnel.

ARTICLE 7

LEGAL ISSUES

The legal issues pertaining to the personnel of the Hellenic Party during its stay in Albania and the personnel of the Albanian Party during its stay in Greece, in implementation of the terms of the present Technical Agreement, will be governed by

the PfP SOFA (An agreement between NATO member states and other states participating in the PfP with regard to their forces legal status and the Complementary Protocol to the Agreement)

ARTICLE 8

PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

The Parties guarantee the security of information and data acquired in the framework of bilateral contacts, including any confidential information, and undertake the obligation not to make use thereof without the prior consent in writing of the Party offering such information and not to disclose said information to any third party.

The oral and written information and data acquired in the framework of bilateral contacts are safeguarded according to each party's effective state legislation and must not be published in the mass media.

ARTICLE 9

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disputes which may arise from the interpretation or implementation of the present Technical Agreement will be settled directly between the Parties by way of mutual consultations, without recourse to any third Party.

ARTICLE 10

AMENDMENTS

Each Party may propose, in writing, amendments to any provision of the present Technical Agreement.

In that case, the two Parties will hold talks within thirty (30) days from the date of submission of the amendment proposal. Any amendments will be put in effect on the day that the Parties have been informed in writing that they have agreed to the amendments.

ARTICLE 11

ENTER INTO FORCE

The present Technical Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notification by which the Parties will inform each other on the completion of the relevant necessary internal legal procedures, required for the agreement to be put of effect.

ARTICLE 12
DURATION AND TERMINATION

The present Technical Agreement will remain into force for a period of five (5) years. This Technical Agreement may be renewed with the concurrent agreement of both Parties, which will conduct negotiations for this purpose, sixty (60) days prior to the expiration of the five (5) year period.

ARTICLE 13
LANGUAGE AND SIGNING

The present Technical Agreement has been drawn up in two originals copies, each in the Greek, Albanian and English languages, all equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

The present Technical Agreement was signed in Athens on November 25, 2002.

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

Yannos Papantoniou
Minister of National Defence

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

Pandeli Majko
Minister of Defence

Annexes

"A" List of Medical Equipment and other Consumable and Non-Consumable Material to be granted by the Hellenic Party to the Gjirokaster Military Hospital.

"B" List of the Hellenic Party's Medical-Nursing and Auxiliary Personnel to Staff the Gjirokaster Military Hospital, analyzed per Duty and Specialization.

ANNEX "A" TO
THE PRESENT TECHNICAL AGREEMENT

TABLE
OF MEDICAL DEVICES AND OTHER CONSUMABLE AND NON CONSUMABLE MATERIAL THAT WILL BE GRANTED BY THE HELLENIC PARTY TO THE MILITARY HOSPITAL OF GJIROKASTER

A/A	MATERIAL DESCRIPTION	QUANTITY	REMARKS
a	b	c	d
	X-RAY MATERIAL		
1.	X-ray machine	1	
2.	Automatic x-ray developer unit	1	
3.	4-position x-ray inspection case	1	
4.	X-ray staff protection lead apron	1	
5.	Plastical X-ray film case with high speed reinforcing plate 35.6X43.6 cm	2	
6.	Plastical X-ray film case with high speed reinforcing plate 35.6X35.6 cm	2	
7.	Plastical X-ray film case with high speed reinforcing plate 24X30 cm	2	
8.	Plastical X-ray film case with high speed reinforcing plate 18X24 cm	1	
9.	X-ray dark room lantern	1	
10.	X-ray film 35X43cm	300	
11.	X-ray film 35-36X35-36cm	200	
12.	X-ray film 24X30cm	200	
13.	X-ray film 18X24cm	100	
14.	Patients records and x-ray film archive storage 36X45cm	500	
15.	Fixer & replenished, liquid for automatic x-ray developer unit	200	
16.	Developer & replenished, liquid for automatic x-ray developer unit	200	
	MICROBIOLOGICAL MATERIAL – BLOOD DONATION		
17.	Microscope for general purposes	1	
18.	Automated haematology analyser	1	

a	b	c	d
19.	Dry chemistry automated analyser	1	
20.	Centrifuge bench mounted	1	
21.	Haematocrit centrifuge	1	
22.	Water-bath	1	
23.	Ion selective electrolyte analyser	1	
24.	Electric precision balance	1	
25.	Reagents refrigerator	1	
26.	Freezer	1	
27.	Blood bag's refrigerator	1	
28.	Laboratory incubation	1	
29.	Fixed automatic pipette 100 ml	1	
30.	Fixed automatic pipette 200 ml	1	
31.	Fixed automatic pipette 1000 ml	1	
32.	Fixed automatic pipette 10-200 ml	1	
33.	Fixed automatic pipette 200-1000 ml	1	
34.	Chronometer 1/10 sec	1	
35.	Table chronometer 1h	1	
36.	Blood donation chair	1	
37.	Wheel driver table (small)	1	
38.	Haematology reagents set	2	
39.	Reagents for ion analyser	2	
40.	Dry technology reagents	2	
	SURGICAL ± ANESTHESIOLOGICAL MATERIAL		
41.	Anaesthesia apparatus with automatic ventilator	2	
42.	Electrical-hydraulic operational table	1	
43.	Standard compact ceiling light	1	
44.	Standard compact ceiling with double light	1	
45.	Defibrillator with monitor & recorder	1	
46.	Capnograph	1	
47.	3- channel ECG	1	

a	b	c	d
48.	Pulse oxymeter	1	
49.	Haemodynamic & cardiac parameters monitor	1	
50.	Air drill bone surgery	1	
51.	Surgical diathermy unit for putting & coagulation	1	
52.	Steam autoclave	1	
53.	Blood gases analyser	1	
54.	Surgical instruments washer	1	
55.	Surgical suction	2	
	DENTAL MATERIAL		
56.	Complete dental unit	1	
57.	Dental x-ray machine	1	
58.	Auto clave	1	
59.	Retin photopolymerism appliance	1	
60.	Ultrasound tartar removal appliance	1	
61.	Amalgam vibrator	1	
62.	Automatic x-ray dental film developer	1	
63.	Sliding dental instrument storage case	1	
	HOSPITAL MATERIAL		
64.	3-channel ECG recorder	1	
65.	Volume-control portable ventilator	1	
66.	Portable pulse oxymeter	1	
67.	Portable defibrillator with monitor & ECG recorder	1	
68.	Electronic sphygmomanometer	1	
69.	Vital signs portable monitor	1	
70.	ECG monitor	1	
71.	Dry sterilisation furnace	1	
72.	Ultraviolet lamp	1	
73.	Wheel driven IV drip holder rod	20	
74.	Wheel driven windscreen	6	
75.	Bed pan washing machine	2	

a	b	c	d
76.	Patients' diagrams cases	25	
77.	IV stand	1	
78.	Drug storage refrigerator	1	
79.	Liken trolley	2	
80.	Food trolley	1	
81.	Wound dressing trolley	4	
82.	Visiting bed	2	
83.	Wheel-driven	2	
84.	Wheel driven arm chair with bed pan drawer	4	
85.	Wheel driven patient stretcher with IV pole folding	4	
	PHARMACY		
86.	Refrigerator for preserving pharmaceutical products	1	
87.	Freezer for preserving pharmaceutical products	1	
88.	DEXION shelving system for pharmacy storage		The necessary
89.	Drug stand		The necessary
	OTHER EQUIPMENT		
90.	Office table	10	
91.	2-door Office cupboards	10	
92.	Office wheel-driven arm chair	15	
93.	Metal chairs simple	50	
94.	Lounge chairs simple	20	
95.	Lounge tables simple	15	
96.	3-seater waiting room sofas	5	
97.	4-seater waiting room sofas	2	
98.	2-seater sofas	5	
99.	Armchairs for wards	9	
100.	Hair washing system	3	
101.	Curtains		The necessary
102.	Hospital beds (adjustable back-legs, IV)	22	
103.	Mattresses	22	

a	b	c	d
104.	Bedside tables with drawable tables	22	
105.	Pillows	40	
106.	Pillowcases	100	
107.	Sheets white	200	
108.	Blankets woollen blue	80	
109.	Blankets pique white	44	
110.	Patients winter pyjamas	66	
111.	Patients summer pyjamas	66	
112.	Bath towels	50	
113.	Face towels	50	
114.	Patients romps	44	
115.	Disposal buckets	10	
116.	Disposal bins	20	
	RESTAURANT – KITCHEN MATERIALS		
117.	Professional two floor oven with air chamber	1	
118.	Professional kitchen	1	
119.	Meat cutting machine (mince)	1	
120.	Professional frying unit	1	
121.	Meat cutting wood	1	
122.	Thermochamber	1	
123.	Utensils placing shelves	1	
124.	Stainless bench with shelf and sliding doors	1	
125.	Utensils washing sink	1	
126.	Utensils double washing sink	1	
127.	Foods conservation refrigerator	1	
128.	Foods freezer	1	
129.	Professional dishwasher	1	
130.	Restaurant table for 4 people	6	
131.	Restaurant's chairs	24	

a	b	c	d
132.	**URC**		
133.	Bench refrigerator	1	
134.	Tables	4	
135.	Chairs	10	
136.	**LAUNDRY**		
137.	Professional washing machine	1	
138.	Professional drying machine	1	
139.	Professional ironing presser	1	

ANNEX "B" TO THE
THE PRESENT TECHNICAL AGREEMENT

DETAILED TABLE OF MEDICAL – NURSERY AND AUXILIARY PERSONNEL OF THE HELLENIC PARTY PER DUTY AND SPECIALTY THAT WILL STAFF THE MILITARY HOSPITAL OF GJIROKASTER

DUTY – SPECIALITY	RANK	POSTS
1. DOCTORS – NURSES		
Director of the Hospital	Officer (Medical)	1
Head of Hospital nurses	Nursing Officer	1
Chief of Section, Internist	Officer (Medical)	1
Chief of Section, Surgeon	Officer (Medical)	1
Chief of Section, Anaesthesiologist	Officer (Medical)	1
Chief of Section, Dentist	Officer (Dentist)	1
Nurse of Pathological Section	Nursing Officer	1
Assistant Doctor NS (No speciality) of the Surgical Section	Officer (Medical)	1
Assistant Doctor NS (No speciality) of the Pathological Section	Officer (Medical)	1
Chief of Section, Pharmacist	Officer (Pharmacist)	1
Nurse of Surgical Section	Nursing Officer	2
Administrative	Warrant Officer	1
TOTAL		**13**
2. AUXILIARY – NURSERY PERSONNEL		
Chief of Logistics	NCO of Medical Corps	1
Property Officer	NCO of Medical Corps	1
Chief Technician of Computer Hardware and Janitor	NCO of Medical Corps	1
Assistant nurse of the Pathological Section	NCO of Medical Corps	1
Assistant nurse of the Pathological Section	NCO of Medical Corps	1
Quartermaster	NCO of Medical Corps	1
Assistant Anaesthesiologist	NCO of Medical Corps	1
Assistant nurse of the Surgical Section	NCO of Medical Corps	1
Assistant Radiologist	NCO of Medical Corps	1
Assistant Microbiologist	NCO of Medical Corps	1
Nurse/Stretcher-bearer of the Internal Medicine Section	NCO of Medical Corps	1
Nurse/Stretcher-bearer of the Pathological Section	NCO of Medical Corps	1
Clerk	NCO of Medical Corps	1
Cook	NCO of Medical Corps	1
Nurse/Stretcher-bearer of the Surgical Section	NCO of Medical Corps	1
Assistant Radiologist	NCO of Medical Corps	1
Assistant Microbiologist	NCO of Medical Corps	1
Assistant Dentist	NCO of Medical Corps	1
Assistant Pharmacist	NCO of Medical Corps	1
Assistant Nurse of the Surgical Section	NCO of Medical Corps	2
Nurse/Stretcher-bearer of the Surgical Section	NCO of Medical Corps	1
Clerk of the Signal Corp	NCO of Medical Corps	1
Cook	NCO of Medical Corps	1
Autoambulance Driver	NCO of Medical Corps	2
Subtotal		**28**
Grand total		**41**

Note : At it is possible to post enlisted personnel at the NCO's Posts

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 28 Μαΐου 2004

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΣΠ. ΣΠΗΛΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 28 Μαΐου 2004

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 127**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως	**(22510) 46 888**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β'	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. ειδικού ενδιαφέροντος σε μορφή cd-rom και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd- rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

Τα παραπάνω cd-rom διατίθονται ύστερα από σχετική παραγγελία και αφορούν Φ.Ε.Κ. που έχουν δημοσιευθεί μετά από το έτος1994.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210- 9472555 , fax :210- 9472556 internet : http://www.et.gr .

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγούμενων ετών, η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2004, κατά 25 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ